



DRITTER GESETZGEBUNGS-AUSSCHUSS
TERZA COMMISSIONE LEGISLATIVA

Landesgesetzentwurf Nr. 57/20

**Nachtragshaushalt der Autonomen Provinz
Bozen für das Finanzjahr 2020 und für den
Dreijahreszeitraum 2020-2022**

Art. 1

Änderung des Landesgesetzes vom 19. Dezember 2019, Nr. 15 (Stabilitätsgesetz 2020)

1. An den Anlagen laut Artikel 3 und 10 des Landesgesetzes vom 19. Dezember 2019, Nr. 15 werden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Anlage A wird mit beigelegter Anlage A1 ersetzt,
- b) Anlage B wird mit beigelegter Anlage B1 integriert,
- c) Anlage C wird mit beigelegter Anlage C1 ersetzt,
- d) Anlage E wird mit beigelegter Anlage E1 integriert.

2. Artikel 10 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 19. Dezember 2019, Nr. 15, erhält folgende Fassung:

„2. Die Deckung der Lasten in Höhe von insgesamt 397.722.958,91 Euro zu Lasten des Finanzjahres 2020, von insgesamt 206.598.545,62 Euro zu Lasten des Finanzjahres 2021, von insgesamt 634.203.541,13 Euro zu Lasten des Finanzjahres 2022, die sich aus Artikel 3 Absätze 1 (Tabelle A) und 3 (Tabelle C) dieses Gesetzes ergeben, erfolgt gemäß den Modalitäten, die in der beiliegenden Tabelle E vorgesehen sind.“

Art. 2

Voranschlag der Einnahmen

1. Am Voranschlag der Einnahmen laut Artikel 1 des Landesgesetzes vom 19. Dezember 2019, Nr. 16, in geltender Fassung, werden die Änderungen laut beigelegter Anlage A vorgenommen.

Disegno di legge provinciale n. 57/20

**Assestamento del bilancio di previsione della
Provincia autonoma di Bolzano per l'anno fi-
nanziario 2020 e per il triennio 2020-2022**

Art. 1

Modifiche della legge provinciale 19 dicembre 2019, n. 15 (legge di stabilità 2020)

1. Agli allegati di cui agli articoli 3 e 10 della legge provinciale 19 dicembre 2019, n. 15 sono apportate le seguenti modificazioni:

- a) l'allegato A viene sostituito dall'allegato A1;
- b) l'allegato B viene integrato dall'allegato B1;
- c) l'allegato C viene sostituito dall'allegato C1;
- d) l'allegato E viene integrato dall'allegato E1.

2. Il comma 1 dell'articolo 10 della legge provinciale 19 dicembre 2019, n. 15, è così sostituito:

“2. Alla copertura degli oneri per complessivi 397.722.958,91 euro a carico dell'esercizio finanziario 2020, 206.598.545,62 euro a carico dell'esercizio finanziario 2021, 634.203.541,13 euro a carico dell'esercizio finanziario 2022 derivanti dall'articolo 3, commi 1 (tabella A) e 3 (tabella C), della presente legge, si provvede con le modalità previste dalla allegata tabella E.”

Art. 2

Stato di previsione dell'entrata

1. Allo stato di previsione dell'entrata di cui all'articolo 1 della legge provinciale 19 dicembre 2019, n. 16, e successive modificazioni, sono apportate le variazioni di cui all'annesso allegato A.

Art. 3
Voranschlag der Ausgaben

1. Am Voranschlag der Ausgaben laut Artikel 2 des Landesgesetzes vom 19. Dezember 2019, Nr. 16, in geltender Fassung, werden die Änderungen laut beigelegter Anlage B vorgenommen.

Art. 4
*Aktualisierung der Anlagen
am Haushaltsvoranschlag der
Autonomen Provinz Bozen 2020 - 2022*

1. Als Auswirkung der Änderungen am Voranschlag der Einnahmen und der Ausgaben, welche aus dem gegenständlichen Gesetz hervorgehen, werden an den Anlagen laut Artikel 3 des Landesgesetzes vom 19. Dezember 2019, Nr. 16, in geltender Fassung, folgende Änderungen vorgenommen:

- a) an der Anlage C die Änderungen laut beigelegter Anlage C,
- b) an der Anlage D die Änderungen laut beigelegter Anlage D,
- c) an der Anlage E die Änderungen laut beigelegter Anlage E,
- d) an der Anlage F die Änderungen laut beigelegter Anlage F,
- e) die Anlage G wird mit der beigelegten Anlage G ersetzt,
- f) die Anlage H wird mit der beigelegten Anlage H ersetzt,
- g) die Anlage M wird mit der beigelegten Anlage M ersetzt,
- h) die Anlage O wird mit der beigelegten Anlage O ersetzt,
- i) die Anlage Q wird mit der beigelegten Anlage Q ersetzt,
- j) an der Anlage P die Änderungen laut beigelegten Anlagen 4, 5, 10 und 11.

Art. 5
*Anlagen am Nachtragshaushalt des Landes
Südtirol für das Finanzjahr 2020 und für den
Dreijahreszeitraum 2020 - 2022*

1. Folgende Anlagen werden genehmigt:
- a) Änderungen der im Haushaltsvoranschlag 2020 – 2022 vorgesehenen aktiven Rückstände nach der Rechnungslegung des Jahres 2019 (Anlage SE),

Art. 3
Stato di previsione della spesa

1. Allo stato di previsione della spesa di cui all'articolo 2 della legge provinciale 19 dicembre 2019, n. 16, e successive modifiche, sono apportate le variazioni di cui all'annesso allegato B.

Art. 4
*Aggiornamento degli allegati
al bilancio di previsione della Provincia
autonoma di Bolzano 2020 - 2022*

1. Per effetto delle variazioni allo stato di previsione dell'entrata e della spesa derivanti dalla presente legge agli allegati di cui all'articolo 3 della legge provinciale 19 dicembre 2019, n. 16, e successive modifiche, sono apportate le seguenti modificazioni:

- a) all'allegato C le variazioni di cui all'annesso allegato C;
- b) all'allegato D le variazioni di cui all'annesso allegato D;
- c) all'allegato E le variazioni di cui all'annesso allegato E;
- d) all'allegato F le variazioni di cui all'annesso allegato F;
- e) l'allegato G è sostituito dall'annesso allegato G;
- f) l'allegato H è sostituito dall'annesso allegato H;
- g) l'allegato M è sostituito dall'annesso allegato M;
- h) l'allegato O è sostituito dall'annesso allegato O;
- i) l'allegato Q è sostituito dall'annesso allegato Q;
- j) all'allegato P le variazioni di cui agli annessi allegati 4, 5, 10 e 11.

Art. 5
*Allegati all'assestamento del bilancio di previsione
della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno
finanziario 2020 e per il triennio 2020 - 2022*

1. Sono approvati i seguenti allegati:
- a) variazione ai residui attivi previsti nel bilancio di previsione 2020 - 2022 a seguito del rendiconto generale per l'esercizio 2019 (allegato SE);

- b) Änderungen der im Haushaltsvoranschlag 2020 - 2022 vorgesehenen passiven Rückstände nach der Rechnungslegung des Jahres 2019 (Anlage SU),
- c) Begleitbericht zum Nachtragshaushalt der autonomen Provinz Bozen 2020 - 2022.

Art. 6

Allgemeine Haushaltsgleichgewichte

1. Im Sinne und als Auswirkung des Artikels 50 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, wird mit Verabschiedung des gegenständlichen Gesetzes die Aufrechterhaltung der allgemeinen Haushaltsgleichgewichte festgehalten.

Art. 7

Umstrukturierung der Verschuldung

1. Das Land trägt zur Verwirklichung der Ziele der öffentlichen Finanzen auch durch die Umstrukturierung der zuvor vertraglich vereinbarten Darlehen bei, um Einsparungen bei den derzeit anfallenden Kosten für die Tilgung und/oder die Risikominderung nach Artikel 41 des Gesetzes vom 28. Dezember 2001, Nr. 448 (Bestimmungen zur Aufstellung des Jahres- und Mehrjahreshaushaltsplans des Staates (Finanzgesetz 2002)) zu erzielen. Zu diesem Zweck ist die Landesregierung ermächtigt, unter Einhaltung der staatlichen Rechtsvorschriften und den diesbezüglichen Durchführungsbestimmungen, die vertraglich vereinbarten Darlehen und Anleihen in jeder technischen Form, die auf den Märkten verwendet wird (einschließlich Neuverhandlung und/oder Umschuldung und/oder Ersatz), umzustrukturieren und vorzeitig zu tilgen, sowie stattdessen neue Darlehen und/oder Anleihen in Höhe des Gesamtbetrages einschließlich der Restschuld der Darlehen, welche vorzeitig zu tilgen sind, und der Kosten für die Umstrukturierung aufzunehmen.

Art.8

Inkrafttreten

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

- b) variazione ai residui passivi previsti nel bilancio di previsione 2020 - 2022 a seguito del rendiconto generale per l'esercizio 2019 (allegato SU);
- c) nota integrativa all'assestamento al bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano 2020 - 2022.

Art. 6

Equilibri generali di bilancio

1. Ai sensi e per gli effetti dell'articolo 50, comma 2 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modifiche, con l'approvazione della presente legge si dà atto del permanere degli equilibri generali di bilancio.

Art. 7

Ristrutturazione dell'indebitamento

1. La Provincia concorre alla realizzazione degli obiettivi di finanza pubblica anche attraverso la ristrutturazione dei prestiti precedentemente contratti, allo scopo di conseguire economie negli oneri di ammortamento attualmente sostenuti e/o di riduzione del rischio ai sensi dell'articolo 41 della legge 28 dicembre 2001, n. 448 (Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato (legge finanziaria 2002)). A tal fine la Giunta provinciale è autorizzata a ristrutturare in qualunque forma tecnica in uso nei mercati (comprese la rinegoziazione e/o rimodulazione e/o sostituzione) ed estinguere anticipatamente i mutui o i prestiti obbligazionari contratti, nel rispetto delle norme statali di riferimento e della relativa disciplina di attuazione, anche attraverso la contrazione, in sostituzione, di nuovi mutui e/o prestiti obbligazionari di importo comprensivo del debito residuo dei mutui da estinguere anticipatamente e degli oneri di ristrutturazione.

Art.8

Entrata in vigore

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Dieses Gesetz ist wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.